

Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevelunas Electricos
Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

front doors (4d), portes avant (4p), vordere türen (4t), puertas anteriores (4p), portas dianteira (4p), voorportieren (4p),
porte anteriori (4p)

AC103 - AC104

Pour / For

Dodge - Chrysler Voyager (1995>3/2001)

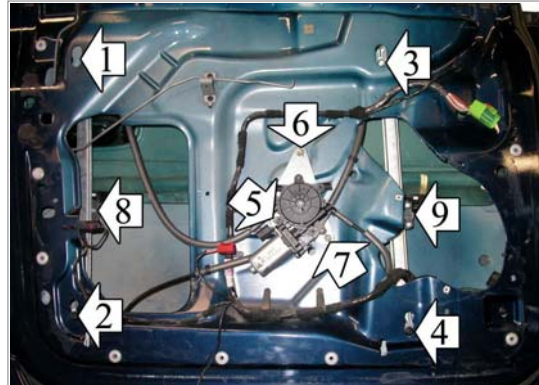
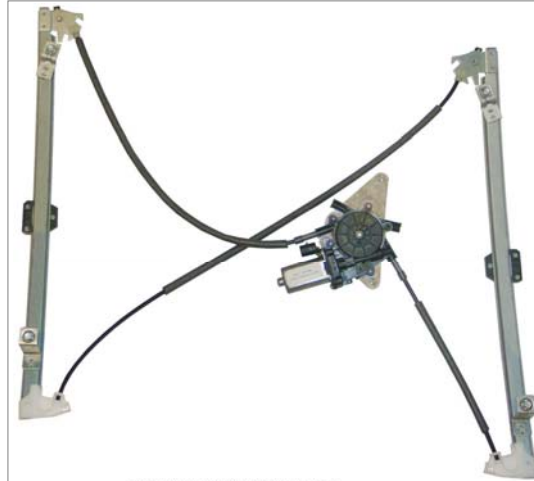
LH 4796307
RH 4796306
LH 68037297AA
RH 68037296AA

Dodge - Chrysler Caravan (1995>3/2001)

LH 4796307
RH 4796306
LH 68037297AA
RH 68037296AA

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim and window regulator.
 B) Connect motor wiring. Insert the electric window regulator into the door and secure it into holes at positions 1, 2, 3 and 4 (positions 2 and 4 using the original screws) (Photos A and B).
 C) Secure the motor with the screws 5, 6 and 7 from the opposite side of the panel. Secure the window at positions 8 and 9, with the springs removed from the original windows regulators.
 D) Wire as per wiring diagram.
 E) Check correct window operation, adjust with the screws 3 and 4, if required, before re-fitting door trim.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le panneau de la porte et le leve-vitre.
 B) Conecter le cable du moteur. Inserter le leve-vitre électrique et le fixer sur les points 1, 2, 3 et 4 (points 2 et 4 utilisant les vis d'origine) (photos A-B).
 C) Fixer le moteur avec les vis 5, 6 et 7. Fixer la vitre sur les points 8 et 9, avec les ressorts detaches du leve-vitre d'origine.
 D) Effectuer les liaisons électriques.
 E) Verifier le bon fonctionnement de la vitre en utilisant les vis 3 et 4.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus.
 B) Verlegen Sie die Motor-Verkabelung. Bauen Sie den elektrischen Fensterheber ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 1, 2, 3 und 4 (Punkten 2 und 4 mit den Original-Schrauben ein) (Abbildungen A und B).
 C) Befestigen Sie den Motor mit den Schrauben 5, 6 und 7. Befestigen Sie das Fenster an den Punkten 8 und 9, mit den Haltefedern des Original Fensterhebers.
 D) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
 E) Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. Justieren Sie bei Bedarf den Fensterheber mit den Schrauben 3 und 4.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta y el elevavinas.
 B) Conectar el cable del motor. Introducir el elevavinas eléctrico y sujetarlo con los tornillos 1, 2, 3 y 4 (puntos nº 2 y 4 con los tornillos originales) (foto A-B).
 C) Sujetar el motor con los tornillos 5, 6 y 7 por la parte opuesta del panel. Fijar el cristal en los puntos nº 8 y 9, con los muelles del elevavinas original.
 D) Efectuar las conexiones eléctricas.
 E) Verificar y regular el funcionamiento del cristal mediante los tornillos 3 y 4 antes de volver a montar el panel de la puerta.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta e a máquina de vidro.
 B) Ligar o cabo do motor. Introduzir a máquina de vidro elétrico na porta e fixá-la nos pontos nº 1, 2, 3 e 4 (Pontos nº 2 e 4 utilizando os parafusos originais) (foto A-B).
 C) Fixar o motor com os parafusos nº 5, 6 e 7 pela parte oposta do painel. Fixar o vidro nos pontos nº 8 e 9, utilizando as presilhas retiradas da máquina de vidro original.
 D) Efectuar as ligações elétricas.
 E) Verificar e regular o funcionamento dos vidros utilizando os parafusos nº 3 e 4 antes de montar o painel da porta.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer het deurpaneel en de raamheffer.
 B) Sluit de motorkabel aan. Breng de elektrische raamheffer in het portier aan en zet hem op de punten 1, 2, 3 en 4 vast. (Gebruik bij de punten 2 en 4 de originele schroeven) (foto A-B).
 C) Zet de motor met de schroeven nr. 5, 6 en 7 aan de andere kant van het paneel vast. Zet het raam op de punten 8 en 9 vast. Gebruik hiervoor de van de originele raamheffer verwijderde borgveren.
 D) Maak de elektrische aansluitingen.
 E) Controleer de werking van de ramen en stel ze met de schroeven 3 en 4 af, voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το πλαίσιο πόρτας και το γρύλο.
 B) Συνδέστε το καλώδιο του μοτέρ. Τοποθετήστε τον ηλεκτρικό γρύλο στην πόρτα και στερεώστε το στα σημεία 1, 2, 3 και 4 (για τα σημεία 2 και 4 χρησιμοποιήστε τις γνήσιες βίδες) (φωτ. Α - Β).
 C) Στερεώστε το μοτέρ με τις βίδες 5, 6 και 7 από την ανάποδη πλευρά του πλαισίου. Στερεώστε το τζάμι στα σημεία 8 και 9, χρησιμοποιώντας τα κλιπ που κρατήσατε από το γνήσιο γρύλο.
 D) Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
 E) Ελέγξτε και ρυθμίστε τη λειτουργία των κρυστάλλων χρησιμοποιώντας τις βίδες «3» και «4» πριν την επανατοποθέτηση του πλαισίου πόρτας.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera e l'alzacristalli.
 B) Collegare il cavo motore. Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera e fissarlo nei punti nº 1, 2, 3 e 4 (Punti nº 2 e 4 utilizzando le viti originali) (foto A-B).
 C) Fissare il motore con le viti nº 5, 6 e 7 dalla parte opposta del pannello. Fissare il vetro nei punti nº 8 e 9, utilizzando le mollette recuperate dall'alzacristalli originale.
 D) Effettuare i collegamenti elettrici.
 E) Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli mediante le viti nº 3 e 4 prima di rimontare il pannello portiera.